



SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

Částka 34

Rozeslána dne 5. prosince 2014

Cena Kč 36,-

O B S A H:

- 67. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí, kterým se nahrazuje sdělení Ministerstva zahraničních věcí č. 87/2007 Sb. m. s.
 - 68. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí, kterým se vyhlašuje oprava českého překladu Úmluvy o provádění důkazů v cizině ve věcech občanských nebo obchodních, vyhlášené pod č. 129/1976 Sb.
 - 69. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí, kterým se vyhlašuje oprava českého překladu Úmluvy o pravomoci orgánů, použitelném právu, uznávání, výkonu a spolupráci ve věcech rodičovské zodpovědnosti a opatření k ochraně dětí, vyhlášené pod č. 141/2001 Sb. m. s.
-

67**SDĚLENÍ**

**Ministerstva zahraničních věcí,
kterým se nahrazuje sdělení Ministerstva zahraničních věcí
č. 87/2007 Sb. m. s.**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že nótou Velvyslanectví České republiky v Berlíně ze dne 25. ledna 2012 informovala česká strana novozélandskou stranu o úpravě počtu vízových úřadů, na nichž mohou žadatelé z Nového Zélandu požádat o vízum podle Dohody o programu pracovní dovolené mezi vládou České republiky a vládou Nového Zélandu¹⁾, podepsané v Praze dne 11. října 2004.

Vízové oddělení Velvyslanectví České republiky v Paříži bylo uzavřeno a vízová agenda se od 1. ledna 2011 zpracovává na vízovém oddělení Velvyslanectví České republiky v Bruselu. Občané Nového Zélandu tak mohou podat žádost o vízum podle Dohody na Konzulátu České republiky v Sydney, na Velvyslanectví České republiky v Londýně, na Velvyslanectví České republiky v Berlíně a na Velvyslanectví České republiky v Bruselu.

Občané České republiky mohou podat žádost o vízum podle Dohody na pobočce Imigračního úřadu Nového Zélandu v Londýně²⁾ nebo prostřednictvím internetu na stránce Imigračního úřadu Nového Zélandu³⁾.

¹⁾ Dohoda o programu pracovní dovolené mezi vládou České republiky a vládou Nového Zélandu, podepsaná v Praze dne 11. října 2004, byla vyhlášena pod č. 93/2005 Sb. m. s.

²⁾ <http://www.immigration.govt.nz/london>

³⁾ <http://www.immigration.govt.nz>

68**SDĚLENÍ**

**Ministerstva zahraničních věcí,
kterým se vyhlašuje oprava českého překladu
Úmluvy o provádění důkazů v cizině ve věcech občanských nebo obchodních,
vyhlášené pod č. 129/1976 Sb.**

Ministerstvo zahraničních věcí vyhlašuje opravu českého překladu Úmluvy o provádění důkazů v cizině ve věcech občanských nebo obchodních, přijaté v Haagu dne 18. března 1970, vyhlášené pod č. 129/1976 Sb.

V článku 21 písm. b) v první větě má být místo slova „každá“ správně uvedeno slovo „každou“. V poslední větě má být místo slova „není“ správně uvedeno slovo „je“.

Nové znění článku 21 písm. b) zní:

- „b) každou žádost, aby se zúčastněná osoba dostavila k provedení důkazu nebo aby důkaz podala, je třeba sepsat v jazyce místa, kde má být dokazování provedeno, nebo opatřit překladem do tohoto jazyka s výjimkou případů, kdy se jedná o osobu, která je příslušníkem státu, kde se řízení koná;“.

69**SDĚLENÍ**

**Ministerstva zahraničních věcí,
kterým se vyhlašuje oprava českého překladu
Úmluvy o pravomoci orgánů, použitelném právu, uznávání, výkonu a spolupráci
ve věcech rodičovské zodpovědnosti a opatření k ochraně dětí,
vyhlášené pod č. 141/2001 Sb. m. s.**

Ministerstvo zahraničních věcí vyhlašuje opravu českého překladu Úmluvy o pravomoci orgánů, použitelném právu, uznávání, výkonu a spolupráci ve věcech rodičovské zodpovědnosti a opatření k ochraně dětí, přijaté v Haagu dne 19. října 1996, vyhlášené pod č. 141/2001 Sb. m. s.

V čl. 58 odst. 3 v první větě za třetím slovem chybí slovo „platný“.

Nové znění článku 58 odst. 3 zní:

„Tento přístup bude platný pouze ve vztahu mezi přístupujícím státem a těmi smluvními státy, které nevznesly výhradu k jeho přístupu do šesti měsíců po obdržení notifikace uvedené v článku 63 písm. b). Tato výhrada může být vznesena rovněž státy v době, kdy ratifikují, přijímají nebo schvalují Úmluvu po přístupu. Všechny tyto výhrady budou notifikovány depozitáři.“

V článku 63 písm. g) má být místo slova „oznámení“ správně uvedeno slovo „vypovězení“ a místo „v článku 47“ má být správně uvedeno „v článku 62“.

Nové znění článku 63 písm. g) zní:

„g) vypovězení uvedená v článku 62.“



Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, nám. Hrdinů 1634/3, pošt. schr. 155/SB, 140 21 Praha 4, telefon: 974 817 289, fax: 974 816 871 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, tel.: 516 205 175, e-mail: sbirky@moraviapress.cz. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku z předcházejícího roku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2014 činí 6 000,- Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné a objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 175, objednávky – knihkupci – 516 205 175, e-mail – sbirky@moraviapress.cz, zelená linka – 800 100 314. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej – Brno:** Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, SEVT, a. s., Česká 14; **České Budějovice:** SEVT, a. s., Česká 3, tel.: 387 319 045; **Cheb:** EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň:** Knihařství – Přibíková, J. Švermy 14; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Olomouc:** Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Tycho, Ostružnická 3; **Ostrava:** LIBREX, Nádražní 14; **Otrokovice:** Ing. Kuččík, Jungmannova 1165; **Pardubice:** ABONO s. r. o., Sportovců 1121, LEJHANEK, s. r. o., třída Míru 65; **Plzeň:** Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, nám. Českých bratří 8; **Praha 3:** Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, K Červenému dvoru 24; **Praha 4:** Tiskárna Ministerstva vnitra, Bartůňkova 4; **Praha 6:** PERIODIKA, Komornická 6; **Praha 9:** Abonentní tiskový servis-Ing. Urban, Jablonecká 362, po-pá 7-12 hod., tel.: 286 888 82, e-mail: tiskovy.servis@top-dodavatel.cz, DOVOZ TISKU SUWECO CZ, Klečákova 347; **Praha 10:** BMSS START, s. r. o., Vinohradská 190, MONITOR CZ, s. r. o., Třebohostická 5, tel.: 283 872 605; **Přerov:** Jana Honková-YAHO-i-centrum, Komenského 38; **Ústí nad Labem:** PNS Grosso s. r. o., Havířská 327, tel.: 475 259 032, fax: 475 259 029, KARTOON, s. r. o., Klíšská 3392/37 – vazby sbírek tel. a fax: 475 501 773, e-mail: kartoon@kartoon.cz; **Zábřeh:** Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45; **Žatec:** Jindřich Procházka, Bezděkov 89 – Vazby Sbírek, tel.: 415 712 904. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamacce:** informace na tel. čísle 516 205 175. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.